

UOT 81-116

<https://doi.org/10.59849/2311-8482.2024.1.69>

ГЮНАЙ БАБАЕВА*

ГЕНДЕРНОЕ РАЗЛИЧИЕ МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКА

Гендерные различия между мужчинами и женщинами в фразеологии могут проявляться в использовании определенных выражений или идиом, которые связываются с определенным полом. Некоторые фразеологические обороты могут отражать стереотипы или социокультурные представления о роли мужчин и женщин в обществе. Однако стоит отметить, что такие различия в фразеологии не всегда являются строгими и могут меняться в зависимости от контекста и культурного фона.

Ключевые слова: фразеология азербайджанского языка, гендер, культура, мужчина, женщина.

Введение

Гендерное различие между мужчинами и женщинами может быть отражено в фразеологии различными способами. Некоторые фразеологические выражения могут иметь ярко выраженный половой характер, указывая на определенные качества или поведение, связанные с мужчинами или женщинами. Однако важно отметить, что фразеология может быть сильно зависима от языка и культуры, и эти различия не всегда являются универсальными.

В некоторых языках и культурах, в фразеологии могут быть использованы стереотипы о мужчинах и женщинах, отражающие традиционные роли и ожидания обоих полов. Например, в некоторых выражениях мужчины могут быть ассоциированы с физической силой или решительностью, в то время как женщины - с чувственностью или эмоциональностью.

Язык и фразеология постоянно развиваются, и в разных культурах и сообществах могут существовать различные подходы к гендеру и его отражению в языке. Таким образом, важно учитывать контекст и культурные особенности при интерпретации фразеологических выражений, связанных с гендером.

Фразеология азербайджанского языка, как и многих других языков, отражает различия восприятия и ролей гендера. Однако уровни гендерных различий в азербайджанской фразеологии могут быть выражены в разной степени, и варьируются от фразеологических выражений, где гендерные различия отсутствуют, до тех, которые явно отражают стереотипы и предрассудки по отношению к половым ролям.

Гендерные аспекты фразеологии проявляются на антропологическом и социальном уровнях. На антропологическом уровне исследуется стиль мышления и психологические особенности женщин и мужчин, а на социальном уровне - уровень социального, политического и экономического представительства полов.

1. Фразеологизмы, связанные с образом мышления мужчин и женщин

Фразеологизмы, связанные с образом мышления мужчин и женщин, могут отражать стереотипы и представления о различиях в мышлении между полами. Важно отметить, что эти фразы не являются научно обоснованными утверждениями и не отражают полную реальность. Ниже приведены некоторые примеры таких фразеологизмов (табл. 1).

Фразеологизмы, связанные с образом

мышления мужчин и женщин [1; 2; 3; 4; 5]

Таблица 1.

Мужчина	Женщина
<p>- “<i>Kişi təntiqi</i>” (<i>Мужская логика</i>) – это обобщенный термин, описывающий особенности мужского мышления и логического подхода. Некоторые общие черты, которые нередко ассоциируют с «мужской логикой». <i>Аналитический подход</i>: Мужчины часто стремятся анализировать и решать проблемы с помощью логических рассуждений и объективных данных. <i>Рациональность</i>: Мужская логика может быть более ориентирована на рациональные и объективные решения, чем на эмоциональные факторы. <i>Прямота</i>: Мужчины могут быть более прямолинейными в коммуникации, стремясь к ясности и конкретности. <i>Решительность</i>: Мужская логика иногда связывается с стремлением к принятию быстрых решений и действий, основанных на логике и фактах.</p> <p>- “<i>Kişi intellekti</i>” (<i>Мужской интеллект</i>) – один из распространенных стереотипов о мужском интеллекте связан с представлением, что мужчины более логичны, аналитичны и способны к решению сложных проблем. Этот стереотип часто связывается с областями, такими как наука, технологии, инженерия и математика, где мужчины традиционно были преобладающим полом. Однако в современном обществе все больше женщин достигает успеха в этих областях.</p> <p>- “<i>Kişi söhbəti</i>” (<i>Мужской разговор</i>) – стереотип «мужской разговор» часто ассоциируется с обсуждением тем, которые считаются типичными для мужчин. Однако важно понимать, что стереотипы не всегда отражают реальность и не каждый мужской разговор соответствует этим стереотипам. Вот некоторые общие представления о том, что может включать «мужской разговор»: <i>Спорт</i>: Обсуждение последних спортивных событий, команд, игроков, прогнозы на будущие матчи и так далее. <i>Техника</i>: Разговоры о новых гаджетах, компьютерах, автомобилях, технических новинках и возможностях. <i>Работа и карьера</i>: Беседы о профессиональных достижениях, работе, возможностях повышения, стратегиях карьерного роста и других связанных темах. <i>Хобби и увлечения</i>: Обсуждение интересов, таких как рыбалка, охота, спорт, игры, коллекционирование и другие хобби, которые мужчины могут разделять. <i>Авантюры и веселье</i>: Разговоры о вечеринках, приключениях, анекдотах, шутках, а также обсуждение личных историй и приключений. Важно отметить, что эти темы могут быть интересны не только мужчинам, и каждый человек имеет свои индивидуальные интересы и предпочтения в разговорах.</p> <p>- “<i>Kişi qətiyyəti</i>” (<i>Мужская решительность</i>) – стереотип мужской решительности обычно подразумевает, что мужчины более склонны к принятию быстрых и решительных действий в сравнении с женщинами. Он часто связывается с такими качествами, как смелость, силу воли, уверенность и независимость.</p> <p>- “<i>Kişi iradəəsi</i>” (<i>Мужская сила воли</i>) - мужская сила воли является одним из распространенных стереотипов, который предполагает, что мужчины обладают более сильной и устойчивой волей, чем женщины. Этот стереотип основывается на представлении мужчин как физически сильных, решительных и способных преодолевать трудности. Стереотип о мужской силе воли может быть негативным, так как он создает ожидание, что мужчины должны быть всегда сильными, независимыми и контролировать свои эмоции. Это может приводить к давлению на мужчин и ограничивать их свободу выражения их чувств и эмоций.</p>	<p>- “<i>Qadın təntiqi</i>” (<i>Женская логика</i>) – это выражение связано со стереотипами и представлениями о том, что женщины рассуждают или принимают решения по-другому, чем мужчины. Однако стоит отметить, что это понятие является необоснованным и противоречивым. Люди, независимо от пола, обладают различными индивидуальными чертами, опытом, образованием и стилем мышления. Идея, что существует общая «женская логика», слишком упрощает и обобщает разнообразие индивидуальных способностей и навыков у женщин.</p> <p>- “<i>Qadın ağılı</i>” (<i>Женский разум</i>) - стеснительные, эмоциональные и неспособные к рациональному мышлению - это примеры стереотипов, связанных с женским разумом. Однако такие стереотипы являются неверными и обобщающими, и не отражают реальности.</p> <p>- “<i>Qadın mühakiməsi</i>” (<i>Женское суждение</i>) - это стереотип, который предполагает, что женщины обладают определенными особенностями в своем мышлении и способе суждения. Однако важно отметить, что это всего лишь обобщение и не отражает индивидуальные различия и разнообразие мнений среди женщин. Стереотип женского суждения может включать в себя представления о том, что женщины более эмоциональны, сочувственны и интуитивны в своих суждениях. Этот стереотип может восходить к стереотипу «слабой женщины», который исторически присущ культурным и социальным представлениям о роли женщин в обществе.</p> <p>- “<i>Qadın söhbətləri</i>” (<i>Женские беседы</i>) - этот стереотип подразумевает, что женщины, когда собираются вместе, обычно обсуждают повседневные темы, связанные с модой, красотой, отношениями, семьей, детьми и другими «женскими» интересами. Однако важно отметить, что такой стереотип является упрощенным представлением и не отражает всего многообразия женских разговоров и интересов. Женские беседы могут включать в себя широкий спектр тем, которые касаются личной жизни, карьеры, политики, науки, искусства и других областей. Женщины, как и мужчины, имеют различные интересы, знания и опыт, и их разговоры могут быть такими же разнообразными и содержательными.</p> <p>- “<i>Qadın qətiyyətsizliyi</i>” (<i>Женская нерешительность</i>) - стереотип о женской нерешительности часто базируется на предположении, что женщины более эмоциональны и менее способны принимать рациональные решения. Однако это утверждение является обобщением и не учитывает огромное многообразие личностей и индивидуальных особенностей у женщин.</p> <p>- “<i>Qadın iradəəsizliyi</i>” (<i>Женское безволие</i>) - это стереотип, который неправильно и негативно описывает женщин и их способности. Он предполагает, что женщины, по своей природе, слабозвольны, неспособны принимать решения и зависят от мужчин или других авторитетных фигур.</p> <p>- “<i>Qadın həssaslığı</i>” (<i>Женская тонкость</i>) – является всего лишь обобщенным представлением и не применим ко всем женщинам в равной мере. Стереотип «женская тонкость» может ограничивать женщин в их профессиональном и личностном развитии. Например, такой стереотип может подразумевать, что женщины лучше подходят для занятия заботливыми и эмоционально-ориентированными профессиями, в то время как у них может быть много других талантов и интересов, которые они хотели бы преследовать.</p>

Важно отметить, что гендер не является прямым определителем интеллекта, и не существует ни «мужского», ни «женского» интеллекта. Интеллект — это сложное понятие, охватывающее множество аспектов когнитивных способностей, таких как логическое мышление, аналитические навыки, творческое мышление и проблемное решение. Эти способности могут развиваться и проявляться у людей независимо от их пола. Однако в различных культурах могут существовать стереотипы и ожидания относительно интеллектуальных способностей, зависящих от пола. Некоторые исследования

показывают, что мужчины и женщины могут проявлять разные предпочтения и сильные стороны в решении некоторых типах задач. Например, некоторые исследования указывают на то, что мужчины в среднем имеют небольшое преимущество в заданиях, требующих пространственного воображения, в то время как женщины могут проявлять большую склонность к заданиям, связанным с языком и эмоциональным пониманием.

Важно отметить, что это лишь статистические тенденции и не означает, что все мужчины или все женщины обладают именно такими способностями. Интеллектуальные способности варьируются внутри каждой группы пола и имеют больше общего с индивидуальными различиями, образованием, опытом и другими факторами, чем с полом самим по себе.

Стереотип о неполноценности женского ума имеет давнюю историю и множество сложившихся причин. Вот некоторые из них:

- *Исторические и социокультурные факторы*: продолжительный период в истории азербайджанское общество было патриархальным, где мужчин считали превосходящими над женщинами. Это отразилось в разделении ролей и ответственности между полами. Женщины часто были ограничены в доступе к образованию и политической власти, способствующее формирование стереотипов о их неполноценности.
- *Предрассудки и дискриминация*: Стереотипы о женском интеллекте стали продуктом предрассудков и дискриминации по отношению к женщинам. В азербайджанском обществе и культуре до сих пор существуют убеждения в том, что женщины неспособны к интеллектуальной деятельности и должны ограничиваться традиционными “женскими” ролями.
- *Медиа и культурные представления*: Медиакультура в Азербайджане часто поддерживает и усиливает стереотипы о женской логике. Женщины часто изображаются в качестве объектов сексуальной привлекательности или в роли глупых, зависимых или недостойных доверия персонажей. Это создает образ женщины не способной решению сложных логических задач.
- *Сексизм и преодоление гендерных стереотипов*: Преодоление гендерных стереотипов требует усилий в борьбе со сексизмом и уравнивании всех возможностей. Это включает в себя создание равных возможностей в образовании и карьерном развитии для женщин, а также осознание и борьбу с предрассудками и дискриминацией на уровне общества.

2. Фразеологизмы, отражающие различия в социальных ролях мужчин и женщин

Фразеологизмы, отражающие различия в социальных ролях мужчин и женщин, могут быть связаны с традиционными представлениями о гендерных ролях, а также с неравенством и стереотипами. Ниже приведены несколько примеров таких фразеологизмов (табл. 2).

Фразеологизмы, отражающие различия в

социальных ролях мужчин и женщин [1; 2; 3; 4; 5]

Таблица 2

Мужчина	Женщина
<p>- “<i>Kişi işi</i>” (Мужская работа) - мужская работа традиционно ассоциируется с физическими трудами, опасными профессиями, инженерными специальностями, техническими отраслями и высокими должностями в бизнесе. Эти представления о мужской работе могут быть внушены обществом, семьей, культурой и средой обитания.</p>	<p>- “<i>Qadın işi</i>” (Женская работа) - относится к распространенному представлению о том, какие виды работы традиционно считаются подходящими или типичными для женщин. Этот стереотип заключается в убеждении, что определенные сферы занятости или профессии являются исключительно или преимущественно женскими. В прошлом к таким «женским» работам относились такие сферы, как медицина, уход за детьми и пожилыми людьми, образование, социальная работа, домашнее хозяйство, уборка, секретариат, продажи и т.д. Однако в современном обществе все больше женщин занимают должности в других областях, которые раньше считались преимущественно мужскими, например, инженерия, IT-индустрия, финансы, право, наука и т.д. Гендерные стереотипы ограничивают возможности и свободу выбора профессии для женщин и мужчин, а также приводят к неравенству в оплате труда и карьерных возможностях. Они могут также препятствовать развитию индивидуальных способностей и потенциала каждого человека, независимо от их пола.</p>
<p>- “<i>Güclü cins</i>” (Сильный пол) - обычно ассоциируется с физической силой, выносливостью и эмоциональной устойчивостью, которые предполагаются характерными для мужчин. Этот стереотип подразумевает, что мужчины должны быть сильными, самостоятельными, агрессивными, неотступными и доминантными.</p>	<p>- “<i>Zəif cins</i>” (Слабый пол) - относится к идеологии, согласно которой женщины рассматриваются как физически и эмоционально слабые, неспособные к выполнению задач, требующих силы, выносливости и решительности. Этот стереотип предполагает, что женщины лучше подходят для ролей, связанных с заботой, домашними обязанностями и эмоциональной поддержкой, в то время как мужчины считаются физически и эмоционально сильными, лидерскими и более пригодными для ролей в бизнесе, политике и других областях, требующих силы и власти.</p>
<p>- “<i>Əsil kişi</i>” (Настоящий мужчина) - может варьироваться в различных культурах и контекстах, но в общем виде она обычно связана с такими чертами, как физическая сила, уверенность, агрессивность, независимость, высокий уровень достижений и отсутствие эмоциональной уязвимости. Такой стереотип мужественности предлагает, что настоящий мужчина должен быть сильным, доминантным и успешным в обществе. Однако такие стереотипы могут быть вредными, поскольку они ограничивают свободу индивидуального выражения и подавляют разнообразие мужской личности. Они могут создавать давление на мужчин, которые не соответствуют этим ожиданиям, и приводят к проблемам с самооценкой, психическому здоровью и отношениям. Современные общества все больше признают важность разрушения гендерных стереотипов и принятия разнообразия выражения гендера. Это позволяет людям освободиться от ограничивающих норм и быть самими собой вне зависимости от социальных ожиданий. Настоящий мужчина может быть любым человеком, который осознает и выражает свои истинные чувства, уважает других и стремится к равенству полов.</p>	<p>- “<i>Evdar qadın</i>” (Домохозяйка) - относится к представлению о женщине, которая основным своим предназначением видит заботу о доме, семье и выполнение домашних обязанностей. В этом стереотипе женщине присваивается роль идеальной хозяйки, ответственной за уборку, готовку пищи, уход за детьми и другими аспектами домашней жизни. Домохозяйка как гендерный стереотип обычно подразумевает, что женщина должна полностью посвятить себя семье и домашним обязанностям, при этом уступая мужчине роль внешнего заработка и общественной активности. Этот стереотип предполагает, что дом и семья являются единственным приоритетом женщины, а ее успех и счастье зависят от того, насколько она хорошо выполняет свои домашние обязанности.</p>
<p>- “<i>Kişi ləyaqəti</i>” (Мужское достоинство) - гендерный стереотип, связанный с мужским достоинством, часто представляет мужчину как сильного, самоуверенного, независимого и успешного в области карьеры или финансов. Он также может включать атрибуты, такие как физическая сила, решительность, лидерство и способность контролировать эмоции. Однако важно отметить, что такие стереотипы могут быть вредными, так как они создают ожидания и давление на мужчин, чтобы они соответствовали этим идеалам мужественности. Это может приводить к ограничению выражения эмоций и чувств, подавлению слабости и неспособности просить помощи, а также к страданиям от дискриминации и шовинизма.</p>	<p>- “<i>Qadının namusu</i>” (Честь женщины) - включает в себя ожидания, связанные с поведением и качествами, которые общество считает достойными и уважаемыми у женщин. В некоторых традиционных обществах такая честь связывается с определенными ролями и ожиданиями, такими как девственность до брака, верность мужу, покорность и подчинение.</p>
<p>- “<i>Ata məsuliyyəti</i>” (Отцовская ответственность) - относится к ожиданиям и стереотипам, связанным с ролями отцов в семье и обществе. Она предполагает, что отец должен быть основным обеспечивающим и защищающим членом семьи, а также примером мужества, силы и авторитета для своих детей. Гендерные стереотипы, связанные с отцовской ответственностью, могут включать ожидания, что отец будет работать на полную ставку, чтобы обеспечить финансовое благополучие семьи, а мать будет отвечать за уход за детьми и выполнение домашних обязанностей. Ожидается, что отец будет сильным и независимым, не проявляющим эмоций или слабостей, а также умеющим решать проблемы и быть лидером. Эти стереотипы могут оказывать давление на мужчин и отцов, которые не соответствуют этим ожиданиям. Например, мужчины, которые хотят быть более вовлеченными в уход за детьми или проводить больше времени дома, могут сталкиваться с социальным осуждением или дискриминацией. Они также могут испытывать внутреннее напряжение, пытаясь соответствовать стереотипам отцовской ответственности.</p>	<p>- “<i>Ana qayğısi</i>” (Материнская забота) - это идея о том, что женщины по своей природе обладают более высоким уровнем заботы, нежности и эмоциональной привязанности к детям, а также большими навыками в воспитании и заботе о них. Этот стереотип подразумевает, что материнство является основной и наиболее естественной ролью для женщин, а мужчины менее способны или неинтересны в этой сфере. Однако следует отметить, что этот гендерный стереотип является упрощенным и не отражает реальности множества разнообразных семей и индивидуальных жизненных ситуаций. В современном обществе многие женщины стремятся к карьерному росту и профессиональному развитию, их роль в семье может быть разнообразной и не связанной исключительно с материнством. Также все больше мужчин проявляют активное участие в воспитании детей и демонстрируют высокую степень заботы и ответственности.</p>
<p>- “<i>Subay kişi</i>” (Одинокий мужчина) - гендерный стереотип одинокого мужчины обычно связывается с изображением мужчины, который не состоит в отношениях или не имеет семьи. Этот стереотип может включать в себя представление о мужчине, который проводит большую часть своего времени в одиночестве, не имеет близких друзей или партнера, и не занимается семейными обязанностями или детьми. Одинокий мужчина в гендерных стереотипах также может быть связан с представлением о некомпетентности или неудаче в области отношений. Его одиночество может быть расценено как нечто отрицательное или странное, и часто он может ощущать давление со стороны общества, чтобы найти партнера или создать семью.</p>	<p>- “<i>Tənhə qadın</i>” (Женщина-одиночка) - относится к представлению о женщине, которая живет в одиночестве без партнера или семьи. Этот стереотип может быть связан с негативными представлениями о женщинах, которые не соответствуют традиционной роли «жены» или «матери». Однако стереотип «Женщина-одиночка» не отражает реальность и разнообразие жизненных путей женщин. Современное общество становится все более открытым к различным формам семейного устройства, включая одиноких родителей, неженатых или несостоящих в браке женщин. Многие женщины сознательно выбирают независимость и самостоятельность, стремясь реализовать себя в профессиональной сфере, развивая личностные качества или просто наслаждаться свободой.</p>
<p>- “<i>Pullu kişi</i>” (Богатый мужчина) - предполагает, что успешность и состоятельность являются основными качествами и целями мужчины. Согласно этому стереотипу, мужчина должен стремиться к финансовой независимости, иметь успешную карьеру, высокий доход, роскошные вещи и способность обеспечивать материально свою семью. Этот стереотип часто связывается с идеей, что мужчина должен быть главным кормильцем в семье, а его финансовая успешность является мериллом его мужественности и статуса. Такой стереотип может создавать ожидания и давление на мужчин, которые стремятся соответствовать этим стандартам.</p>	<p>- “<i>İşgüzar qadın</i>” (Женщина-бизнесмен) - отражает общепринятые представления о женщинах, занимающихся бизнесом. Этот стереотип обычно связан с такими характеристиками, как энергичность, амбициозность, лидерские качества и стремление к успеху в деловой сфере. Однако стереотипы могут быть упрощенными и не отражать реальности. Например, считается, что «женщина-бизнесмен» должна быть жесткой, агрессивной и пренебрегать личной жизнью. Эти представления ограничивают возможности и ожидания, связанные с женщинами в бизнесе. Важно помнить, что каждая женщина в бизнесе - индивидуальность, и ее способности и качества должны быть оценены независимо от гендерных ожиданий и стереотипов.</p>
<p>- “<i>Kişi həmrəyliyi</i>” (Мужская солидарность) - является одним из гендерных стереотипов, который предполагает, что мужчины должны поддерживать и солидаризироваться друг с другом на основе общих мужских интересов и ценностей. Этот стереотип подразумевает, что мужчины должны быть вместе в трудностях, общаться на «мужском языке» и поддерживать друг друга в мужских делах.</p>	<p>- “<i>Qadın həmrəyliyi</i>” (Женская солидарность) - относится к идее поддержки и объединения женщин на основе их общего пола или гендерной идентичности. Она предполагает, что женщины должны поддерживать друг друга, бороться за свои права и интересы, а также бороться против гендерных неравенств и дискриминации.</p>

Стереотипы о социальной неполноценности женщин в менталитете азербайджанского народа возникли из множества исторических, культурных и социальных факторов. Вот некоторые из них:

- **Патриархальное общество:** В исторических обществах мужчины обычно занимали

доминирующие роли в политике, экономике и общественной жизни, в то время как женщинам отводилась второстепенная роль в семье и обществе. Это создало стереотип о том, что женщины менее компетентны и неполноценны с точки зрения социальной значимости.

- *Роль воспроизводства*: Возложение на женщину главной ответственности за рождение и воспитание детей также способствовало формированию стереотипа о ее ограниченных возможностях вне домашней сферы. Этот стереотип часто связывается с представлением о женщине как “слабом поле” и “матери”.
- *Сексизм*: в течение многих лет существовало систематическое принижение женщин, основанное на половой дифференциации и представлениях о том, что женщины неспособны или неоднозначны в выполнении определенных задач и ролей. Сексистские убеждения и предрассудки способствовали формированию стереотипа о социальной неполноценности женщин.
- *СМИ и культурные образы*: СМИ, включая кино, телевидение и рекламу, часто создают и усиливают стереотипы о женщинах, представляя их в подчиненных ролях или концентрируясь на их внешности и сексуальности, а не на интеллектуальных и профессиональных достижениях. Это также способствует формированию представления о женщинах как менее значимых в обществе.

Все эти факторы совместно привели к формированию и поддержанию стереотипов о социальной неполноценности женщин. Однако в современном обществе проводятся усилия для преодоления этих стереотипов и достижения полного равноправия и признания женщин во всех сферах жизни.

В фразеологии можно найти некоторые выражения, которые косвенно отражают различия в экономических возможностях мужчин и женщин (Табл. 3.). Вот некоторые из них:

Стереотип о экономической неполноценности женщин имеет долгую и сложную историю, и его возникновение можно объяснить различными факторами. Вот несколько основных причин, способствующих формированию этого стереотипа:

- *Исторический контекст*: в течение большей части истории женщины были ограничены в своих правах и возможностях. Они были исключены из формального образования, политической сферы и рынка труда. Такие ограничения создавали предпосылки для возникновения убеждения о неполноценности женщин в экономическом плане.
- *Распределение ролей*: В традиционной культуре Азербайджана в обязанности женщины входила забота о семье и домашнем хозяйстве, тогда как мужчины занимались заработком на жизнь своей семьи. Этот социальный контекст укреплял представление о том, что женщины неспособны или менее способны заниматься экономической деятельностью.
- *Сегрегация по отраслям*: даже когда женщины стали активнее принимать участие в экономике Азербайджана, они зачастую ограничивались определенными отраслями, такими как здравоохранение, образование и социальное обслуживание. Это приводило к сужению возможностей женщин в более высокооплачиваемых и приоритетных профессиях, что поддерживало стереотип о их экономической неполноценности.
- *Дискриминация и неравенство*: Женщины сталкиваются с препятствиями в получении равной оплаты за ту же работу, а также с промежуточным продвижением по карьерной лестнице. Это создает впечатление, что женщины менее ценятся в экономическом смысле и поддерживает стереотип о их неполноценности.
- *Социокультурное влияние*: СМИ, литература, кино и другие культурные факторы в Азербайджане также играют роль в формировании стереотипов.

В фразеологии можно найти некоторые выражения, которые косвенно отражают различия в политических возможностях мужчин и женщин (Табл. 4). Вот некоторые из них:

Фразеологизмы, отражающие различия в экономических
возможностях мужчин и женщин [1; 2; 3; 4; 5]

Таблица 3.

Мужчина	Женщина
<p>- “<i>Evin kişisi</i>” (Хозяин дома) - относится к представлению о том, что в семейных отношениях мужчина является главой семьи и ответственным за принятие решений и обеспечение материального благосостояния. Этот стереотип подразумевает, что мужчина должен быть активным внутри дома, управлять финансами, обслуживать технику и выполнять подобные задачи, а также играть роль главного «поставщика» для своей семьи. Такой стереотип может влиять на восприятие роли мужчины и женщины в семье и создавать давление на мужчину быть сильным, авторитетным и успешным. В то же время, это может ограничивать свободу выбора и возможности мужчин и женщин, так как они ожидают играть определенные роли в соответствии с этим стереотипом.</p> <p>- “<i>Kişi gəliri</i>” (Мужской доход) - статистические данные показывают, что во многих странах по всему миру по-прежнему существуют гендерные неравенства в сфере доходов. Например, исследования могут показывать, что в среднем мужчины зарабатывают больше, чем женщины. Это может быть связано с различиями в выборе профессии, дискриминацией на рабочем месте или наличием преград для женщин в продвижении по карьерной лестнице. Гендерное равенство и устранение гендерных неравенств в заработной плате остаются важными задачами для общества. Это включает в себя создание равных возможностей для образования и профессионального развития, борьбу с дискриминацией на рабочем месте и создание более справедливых систем вознаграждения.</p> <p>- “<i>Kişi peşəsi</i>” (Мужская профессия) - это термин, который описывает профессию, в которой преобладает наличие мужчин. Однако стоит отметить, что в настоящее время многие профессии становятся все более доступными и открытыми для обоих полов. Исторически сложилось, что некоторые профессии были традиционно связаны с одним из полов, и мужчины составляли большинство в этих областях. Например, инженерия, информационные технологии, строительство, автомобильная промышленность и некоторые виды ремесел часто ассоциировались с мужскими профессиями. Однако в настоящее время происходят изменения, и все больше женщин включается в эти сферы деятельности. Стремление к гендерной равноправности и прогрессивные изменения в обществе способствуют тому, что теперь женщины могут успешно работать в профессиях, ранее считавшихся мужскими. Гендерный анализ профессий включает исследование таких аспектов, как распределение мужчин и женщин по профессиям, средние заработные платы, доступ к карьерным возможностям, баланс работы и личной жизни, а также предубеждения и стереотипы, связанные с определенными профессиями.</p>	<p>- “<i>Evin xanımı</i>” (Хозяйка дома) - может включать рассмотрение роли и стереотипов, связанных с женщинами, занимающимися домашним хозяйством и управлением домашними делами. Важно отметить, что гендерные роли различаются в разных культурах и со временем. Исторически женщины часто рассматривались в качестве «хозяек дома», отвечающих за заботу о домашней обстановке, приготовление пищи, уборку, уход за детьми и другими домашними обязанностями. Эти стереотипы проникли в общественное сознание и могут влиять на восприятие и ожидания относительно женщин в семейной и домашней сфере. Гендерный анализ хозяйки дома может также включать исследование социального и экономического статуса женщины, занимающихся домашними делами. Например, в ряде культур женщины могут ощущать давление и ограничения в связи с ожиданиями быть «идеальными хозяйками дома». Это может сказываться на их возможностях для самореализации и экономической независимости. В целом, гендерный анализ «хозяек дома» требует осознания и критического рассмотрения стереотипов, связанных с ролями полов, а также учета разнообразия выборов и опыта женщин в сфере домашнего хозяйства.</p> <p>- “<i>Xoşbəxt qadın</i>” (Счастливая женщина) - гендерный анализ понятия «Счастливая женщина» включает в себя рассмотрение влияния гендерных стереотипов, социокультурного контекста и индивидуальных предпочтений на понимание и определение счастья у женщин. Стоит отметить, что представления о счастье могут значительно различаться в зависимости от культурных, религиозных и социальных факторов. Тем не менее, во многих обществах существуют некоторые общепринятые представления о том, что делает женщину счастливой. В рамках традиционных гендерных ролей, женщины могут часто ассоциироваться с ролью матери, домохозяйки или заботливой партнерши. Соответственно, счастье для них может быть связано с семейной жизнью, заботой о детях и близких, а также созданием и поддержанием гармоничных отношений. Однако, современные общества все больше признают разнообразие женских ролей и возможностей. Многие женщины стремятся к карьерному росту, самореализации, независимости и свободе выбора. Для них счастье может заключаться в достижении профессиональных целей, образовании, финансовой независимости и личной свободе.</p> <p>- “<i>Qadın peşəsi</i>” (Женская профессия) - это профессия, которая традиционно или преимущественно ассоциируется с женщинами. Однако важно отметить, что все профессии могут быть открыты и доступны как для мужчин, так и для женщин. В настоящее время многие стереотипы и предрассудки, связанные с гендерными ролями, постепенно разрушаются, и все больше женщин выбирают профессии, которые раньше считались «мужскими». Существует широкий спектр профессий, которые традиционно связывают с женщинами, таких как медсестры, учителя, воспитатели, секретари, маркетологи, дизайнеры, стилисты, массажисты, парикмахеры, маникюристы и т. д. В прошлом женщины имели ограниченный доступ к некоторым профессиям, но сегодня многие из них могут выбирать любую сферу деятельности, в которой они заинтересованы и в которой они хотят развиваться.</p>

Фразеологизмы, отражающие различия в
политических ролях мужчин и женщин [1; 2; 3; 4; 5]

Таблица 4.

Мужчина	Женщина
<p>- “<i>Zəhimli kişi</i>” (жесткий мужчина) - один из гендерных стереотипов, связанных с мужчинами, это представление о его жесткости. В соответствии с этим стереотипом, мужчины должны быть жесткими, сдержанными и не проявлять яркие эмоции. Им предписывается вести себя жестко в обществе, не привлекая к себе лишнего внимания. Однако, важно отметить, что гендерные стереотипы являются искаженными представлениями и не отражают полную картину разнообразия и индивидуальности каждого человека. Люди могут иметь различные характеристики, интересы и способы выражения своей личности, независимо от своего пола. Кроме того, такие стереотипы ограничивают возможности и свободу выражения для мужчин, которые могут испытывать давление со стороны общества и ожидания по соответствию этим стереотипам. Расширение гендерных ролей и признание разнообразия помогает создать более инклюзивное общество, где каждый человек может быть самим собой, независимо от своего пола.</p> <p>- “<i>Ailə başçısı</i>” (Глава семьи) - гендерный стереотип «глава семьи» относится к представлению о мужчине как основном руководителе и принимающем ключевые решения внутри семьи. Согласно этому стереотипу, муж должен обладать авторитетом и контролировать финансы, принимать важные решения и обеспечивать безопасность и благополучие всей семьи. Этот стереотип, однако, является устаревшим и ограничивающим. Он подразумевает, что мужчины обладают большей властью и ответственностью, а женщины должны заниматься домашними делами и заботиться о детях. Такие представления могут быть дискриминационными и негативно влиять на равноправие между полами.</p> <p>- “<i>Kişi nizam-intizamı</i>” (Мужская дисциплина) - подразумевает, что мужчины обладают большей дисциплиной, силой воли и способностью контролировать свои эмоции и поведение в сравнении с женщинами. Этот стереотип может иметь различные проявления в разных сферах жизни. Например, в работе существует представление, что мужчины более дисциплинированы, они лучше справляются с стрессом, могут работать более долгое время без отдыха и проявлять большую решительность в принятии решений. В то же время, такое ожидание может создавать давление на мужчин, которые не соответствуют этому стереотипу или желают выбрать другую жизненную траекторию. Гендерные стереотипы о «мужской дисциплине» также могут проявляться в личной жизни. Ожидается, что мужчины будут более сдержанными и спокойными в проявлении эмоций, а также проявлять более активную роль в принятии решений и контроле над своей жизнью.</p> <p>- “<i>Kişi hökmü</i>” (Властность мужчины) – гендерный стереотип о властности мужчины описывает общепринятое представление о том, что мужчины обладают естественной склонностью к лидерству, управлению и контролю над другими людьми и ситуациями. Этот стереотип подразумевает, что мужчины должны быть сильными, уверенными в себе и принимающими ключевые решения. В рамках этого стереотипа мужчины могут часто ассоциироваться с должностями власти и авторитета, такими как руководители компаний, политики, командиры военных отрядов и т.д. Им приписываются качества, такие как решительность, независимость, амбициозность и способность к принятию рисков. Однако важно отметить, что гендерные стереотипы являются упрощенными и обобщенными представлениями о мужчинах и женщинах. Они не отражают полную картину многообразия личностей и способностей, которые могут иметь как мужчины, так и женщины. Подобные стереотипы могут ограничивать возможности и создавать неравенство в обществе, поскольку они формируют ожидания и ограничения для людей на основе их пола.</p>	<p>- “<i>Qadın zəifliyi</i>” (Женская слабость) - представляет собой предположение или предубежденное представление о том, что женщины по своей природе физически или эмоционально слабее мужчин. Этот стереотип подразумевает, что женщины более хрупкие, мягкие, эмоциональные и неспособные к определенным видам деятельности или роли в обществе. Однако следует отметить, что такое представление не отражает действительности и является неверным обобщением. Физическая и эмоциональная сила, а также способности не зависят от пола. В каждом индивиде представлены различные навыки, интересы и способности, независимо от их гендерной принадлежности.</p> <p>- “<i>Kişi kimi qadın</i>” (Женщина как мужчина) - может относиться к представлению о женщине, которая ведет себя, выглядит или выполняет традиционно ассоциируемые с мужчинами роли и обязанности. Это может включать такие черты, как силовая физическая активность, амбициозность, уверенность в себе, независимость и другие атрибуты, которые обычно связывают с мужчинами. Гендерные стереотипы ожиданий от женщин и мужчин являются социокультурными конструкциями, которые могут быть вредными, поскольку они ограничивают свободу индивида выбирать свой собственный путь и препятствуют равенству полов. Вместо того, чтобы принимать и поддерживать различия и разнообразие внутри каждого пола, гендерные стереотипы могут создавать давление на женщин и мужчин, чтобы соответствовать определенным ожиданиям и ролям.</p> <p>- “<i>Qadın hiyləsi</i>” (Женская хитрость) - может восприниматься негативно, так как она подразумевает, что женщины неким образом обладают особыми недостойными качествами или используют хитрость для достижения своих целей. Этот стереотип утверждает, что женщины склонны быть коварными, манипулировать и использовать уловки для достижения своих целей. Стремление к достижению целей и использование тактик для их реализации являются общими чертами людей вне зависимости от их пола. Гендерные стереотипы, такие как «женская хитрость», ограничивают возможности и свободу женщин, поскольку создают ожидание определенного поведения, которое может быть неправильно и недостойно.</p> <p>- “<i>Zorakılıq qurbanı</i>” (Жертва насилия) – гендерный стереотип о женщине как жертве насилия является распространенным и негативным представлением, которое утверждает, что женщины более склонны становиться жертвами насилия, в то время как мужчины в большей степени воспринимаются как насильники или агрессоры. Этот стереотип может иметь серьезные последствия для обоих полов. Стереотип о женщине как жертве насилия поддерживает неравенство полов и дискриминацию. Он способствует поддержанию неблагоприятных социальных условий для женщин, а также может приводить к меньшему осуждению и справедливому рассмотрению женщин-жертв насилия в правоохранительных органах и суде. Кроме того, этот стереотип может влиять на поведение и решения женщин, которые опасаются становиться жертвами насилия, что может ограничивать их свободу и возможности в различных сферах жизни.</p>

Стереотип о политических неполноценностях женщин возник по ряду причин, которые исторически сложились и до сих пор оказывают влияние на наше общество. Вот некоторые из этих причин:

- **Исторический контекст:** в течение большей части истории человечества (в том числе в Азербайджане) политическая власть была концентрирована в руках мужчин. Женщинам часто было отказано в политических правах и возможностях участвовать в принятии

- решений на общественном уровне. Это создало стереотип о том, что политика - сфера деятельности, в которой женщины не могут быть успешными или компетентными.
- *Культурные и социальные нормы*: Азербайджанская культура имеет традиционные представления о ролях мужчин и женщин. Женщинам традиционно приписывали роль хранительницы домашнего очага, выполняющей домашние обязанности, в то время как мужчинам предоставлялась роль лидеров, принимающих решения. Эти нормы и стереотипы оказывают влияние на восприятие женщин в политике и могут создавать предубеждения относительно их политической компетентности.
 - *Недостаточное представительство женщин в политике*: Политическое участие женщин и их место в правительстве и других политических органах до сих пор остается недостаточным. Это создает впечатление, что женщины не являются ключевыми игроками в политике и не обладают необходимыми навыками и опытом для успешной политической деятельности.
 - *Стереотипы о лидерстве и коммуникации*: существуют стереотипы о том, что лидеры должны обладать определенными чертами, такими как агрессивность, решительность и уверенность в себе. Эти черты часто ассоциируются с мужским поведением, в то время как женщины могут восприниматься как более эмоциональные, коллективно ориентированные и менее способные к лидерству.

В заключение, можно сказать, что гендерные различия во фразеологии могут быть отражением социокультурных стереотипов, которые существуют в обществе. Фразеологические выражения и идиомы, используемые людьми, часто отражают и поддерживают существующие представления о мужской и женской роли в обществе Азербайджана. Например, некоторые фразеологические обороты могут содержать стереотипы о женщинах в качестве объектов или о мужчинах в качестве активных действующих лиц. Это может быть связано с историческими и социокультурными факторами, влияющими на развитие языка.

Однако следует отметить, что существует разнообразие мнений относительно гендерных различий во фразеологии. Некоторые исследователи считают, что такие различия могут быть результатом более общих лингвистических тенденций и не обязательно связаны только с социокультурными стереотипами.

В целом, изучение гендерных различий во фразеологии важно для понимания того, как язык и культура взаимодействуют между собой. Оно помогает обнаружить и осознать наличие стереотипов и предубеждений в языке, а также способствует созданию более равноправного и инклюзивного общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Azərbaycan dilinin frazeologiya lüğəti. Obastan - onlayn lüğətlər və ensiklopediyalar 2012-2023. URL: <https://obastan.com/azerbaycan-dilinin-frazeologiya-lugeti/>
2. Baxşiyev H.H. Azərbaycan dilinin müxtəsr frazeologiya lüğəti. Bakı: Bakı Universiteti nəşriyyatı, 2004, 185 s.
3. Orucov Ə.Ə. Azərbaycanca-rusca frazeoloji lüğət. Bakı: Elm, 1976, 247 s.
4. Seyidəliyev N.F. Frazeologiya lüğəti. Bakı: Çıraq, 2004, 272 s.
5. Türk dillərinin frazeologiyası. II cild. "Qıpçaq qrupu türk dillərinin frazeologiyası"- Bakı, «Nurlan»-2009, səh.284

*Заведующий кафедрой иностранных языков БСУ,
доцент, доктор философии по филологическим наукам
e-mail: gunasha79@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0003-1435-569X>

Günay Babayeva**AZƏRBAYCAN DİLİNİN FRAZEOLÖGİYASINDA
KİŞİ VƏ QADIN ARASINDA CİNS FƏRQ**

Frazeologiyada kişi və qadın arasında cins fərqləri, müəyyən cinslə bağlı olan müəyyən ifadələrin və ya deyimlərin işlədilməsi zamanı özünü göstərə bilər. Bəzi frazeoloji vahidlər kişi və qadınların cəmiyyətdəki rolu haqqında stereotipləri və ya sosial-mədəni fikirləri əks etdirə bilər. Bununla belə, qeyd etmək lazımdır ki, frazeologiyada bu cür fərqlər həmişə sərt olmur və kontekstdən və mədəni fondan asılı olaraq dəyişə bilər.

Açar sözlər: *Azərbaycan dilinin frazeologiyası, gender, mədəniyyət, kişi, qadın.*

Gunay Babayeva**GENDER DIFFERENCE BETWEEN MEN AND WOMEN IN
AZERBAIJANI PHRASEOLOGY**

Gender differences between men and women in phraseology can manifest themselves in the use of certain expressions or idioms that are associated with a particular gender. Some phraseological turns may reflect stereotypes or socio-cultural ideas about the roles of men and women in society. However, it is worth noting that such distinctions in phraseology are not always strict and may vary depending on the context and cultural background.

Keywords: *phraseology of the Azerbaijani language, gender, culture, man, woman.*

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru Firudin Rzayev tərəfindən təqdim edilmişdir.

İlk daxilolma tarixi: 28.01.2024

Son daxilolma tarixi: 25.02.2024